

Leemos el texto expositivo

Origen del léxico español¹



Toda lengua tiene su origen en la evolución de otra lengua. El castellano o español pertenece a las lenguas romances o románicas porque su base principal es el latín, pero la lengua común que hablamos hoy es resultado de una larga historia que ha ido dejando sus huellas, sobre todo, en el léxico.

Antes de que los romanos llegaran a las costas españolas en el 218 a. C.,

en lo que es hoy la península ibérica, se asentaron durante siglos muchos pueblos de diversa procedencia y con lenguas también distintas: vascones, iberos, celtas, tartessos, fenicios, griegos, cartagineses, etc. Estos pueblos llamados "prerromanos" dejaron un doble legado: por un lado, algunas palabras que forman parte del castellano actual, como *balsa* y *toro*, que se presumen de origen celta, y, por otro lado, el vasco o euskera, una lengua que pervive en la actualidad.

La dominación romana duró más de cinco siglos y el latín se impuso a las múltiples lenguas prerromanas. Como consecuencia de ello, las tres cuartas partes del léxico del español actual son herencia del latín. Gran parte de este léxico se incorporó al castellano desde un principio, palabras patrimoniales, y a lo largo del tiempo sufrió varios cambios. Ejemplos de esos cambios son las siguientes palabras: *plaga* > *llaga*, *ponte* > *puente*, *nocte* > *noche*, *auricula* > *oreja*, etc. Más tarde, cuando el castellano ya estaba formado, otras palabras latinas se fueron incorporando, las cuales han conservado prácticamente

¹ Adaptado de Propuesta didáctica para trabajar la comprensión de textos expositivos en las distintas áreas curriculares. (2012). Material de trabajo. Recuperado de <https://educacionadistancia.juntadeandalucia.es/profesorado/pluginfile.php/40007/mod_folder/content/0/PROPUESTAS_TEXTO_EXPOSITIVO_PARA_ESO.pdf?forcedownload=1>

su forma original. A estas palabras se las conoce como cultismos. Algunos ejemplos de estos son: *fabula* > *fábula*, *recitare* > *recitar*, etc.

La invasión de los bárbaros supuso la caída del Imperio romano. En Hispania se asientan los visigodos, que se romanizan y adoptan las formas de vida y la lengua de Roma debido a su mayor prestigio cultural. Ello no impide que se introduzcan palabras de origen visigodo al castellano, algunas de las cuales aún se conservan. Los términos de origen germánico reciben el nombre de germanismos y algunos son los siguientes: *guerra*, *bandera*, *tregua*, *estribo*, *Gonzalo*, *Elvira*, *Fernando*, *ganso*, *sala*, *blanco*, *braga*, etc.

La invasión musulmana (en el año 711) acabó con la dominación visigoda. Sin embargo, pronto empezó en el norte la resistencia de los cristianos que iniciaron una larga lucha por recuperar el terreno ocupado por los árabes y que siguieron utilizando el latín, el cual sufrió diferentes evoluciones en cada zona de la península. El árabe ocupaba el resto del territorio y dejó más de cuatro mil palabras, con lo que el léxico de origen árabe ocupa el segundo lugar, después del aporte latino. Son arabismos: *guarismo*, *álgebra*, *cero*, *cifra*, *alférez*, *quilate*, *tarifa*, *tambor*, *noria*, *babucha*, *arroz*, *almohada*, etc.

Francia ha mantenido a lo largo de la historia numerosos y continuados contactos con España, por lo que el influjo en el vocabulario del castellano se ha dejado notar especialmente en dos épocas históricas: en la Edad Media, a través del Camino de Santiago, y en el siglo XVIII, cuando el Neoclasicismo francés está de moda en toda Europa. Los términos procedentes del francés se llaman galicismos y entre ellos figuran palabras como: *dama*, *escote*, *galope*, *detalle*, *coqueta*, *chaqueta*, *sofá*, *chofer*, *garaje*, etc. Además de las influencias vistas hasta aquí, hay que mencionar también la presencia en nuestra lengua de americanismos, italianismos, galleguismos, catalanismos y, en los últimos años con una fuerza importante, de anglicismos.

1 ¿Cuál es la diferencia entre las palabras patrimoniales y los cultismos?

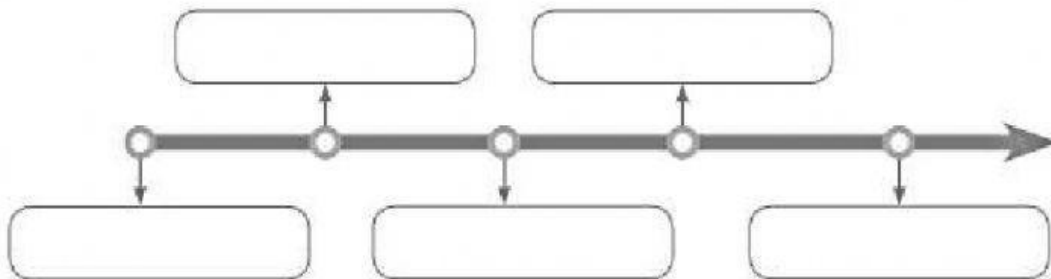
- a. Las palabras patrimoniales, a diferencia de los cultismos, no son palabras en latín.
- b. Las palabras patrimoniales, a diferencia de los cultismos, son palabras del latín que han sufrido varias modificaciones al formar parte del castellano.
- c. Las palabras patrimoniales ingresaron después que los cultismos al castellano.
- d. Las palabras patrimoniales han variado muy poco su forma a diferencia de los cultismos.

2 La información del texto se encuentra organizada de la siguiente manera:

- a. Por orden cronológico.
- b. Por grado de influencia de las lenguas.
- c. Por grado de transformación de las palabras incorporadas al castellano.
- d. Por el origen de las lenguas que influyeron en la formación del castellano.

3 Ordena en la línea del tiempo, de la más antigua a la más moderna, las diferentes influencias que ha recibido el castellano.

- Influencia bárbara
- Influencia francesa
- Influencia de los pueblos prerromanos
- Influencia musulmana
- Influencia romana



4 ¿Qué información ha priorizado el autor para escribir el texto?

- a. La influencia americana en la formación del léxico del castellano.
- b. La influencia europea en la formación del léxico del castellano.
- c. La influencia de la lengua inglesa en la formación del léxico del castellano.
- d. La influencia de los bárbaros en la formación del léxico del castellano.

5 El autor del texto menciona: "Además de las influencias vistas hasta aquí, hay que mencionar también la presencia en nuestra lengua de americanismos, italianismos, galleguismos, catalanismos y, en los últimos años con una fuerza importante, de anglicismos". Para el caso de nuestro país, ¿consideras que en la formación del castellano peruano los anglicismos han sido más influyentes que las lenguas originarias? ¿Por qué?
